Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abigail urodziła Amasę, a ojcem Amasy był Ismaelita Jeter.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abigail z kolei urodziła Amasę, a ojcem Amasy był Ismaelita Jeter. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abigail zaś urodziła Amasę, ojcem Amasy *był* Jeter, Izmaelita. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Abigail urodziła Amazę, a ojciec Amazy był Jeter Ismaelczyk. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abigail zaś urodziła Amasę, którego ociec był Jeter Ismaelczyk. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abigail zaś urodziła Amasę; ojcem Amasy był Jeter, Izmaelita. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abigail urodziła Amasę, a ojcem Amasy był Ismaelita Jeter. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abigail urodziła Amasę, a ojcem Amasy był Jeter Izmaelita. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abigail zaś urodziła Amasę; ojcem Amasy był Jeter, Izmaelita. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abigail urodziła Amasę; ojcem Amasy był Jeter, Ismaelita. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Авіґея породила Амессу. І батько Амесси Йотор Ізмаїліт. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Abigail urodziła Amasę; zaś ojcem Amasy był Itra, Iszmaelita. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abigail zaś urodziła Amasę; a ojcem Amasy był Jeter, Ismaelita. |

1. 1) Ismaelita Jeter, הַּיִׁשְמְעֵאלִי יֶתֶר , wg <x>100 17:25</x> Izraelita Jitra, יִתְרָא הַּיִׂשְרְאֵלִי . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>80 4:19-22</x> [↑](#footnote-ref-3)